



WEIHNACHTEN 2012

6. November 2012

Die Briefmarkenausgabe, die dem Heiligen Weihnachtsfest 2012 gewidmet ist, besteht aus zwei Postwerten und einem Briefmarkenheftchen; die Briefmarken zeigen Ausschnitte zweier Werke des als eines der bedeutendsten ungarischen Künstler des 20. Jahrhunderts geltenden Giovanni (Janos) Hajnal (1913 – 2010): die Geburt Unseres Herrn und Mariä Verkündigung. Nach dem Diplom an der Nationalakademie für Bildende Künste in Budapest und Aufenthalt in Frankfurt, Stockholm und besonders Rom, lebte er ab 1948 bis zu seinem Tod in der Ewigen Stadt. Die meisten seiner Werke, Mosaiken und Glasfenster sind religiösen Themen gewidmet; mehrmals arbeitete er mit dem Vatikan zusammen und ab 1983 auch mit unserem Amt. Klar sichtbar ist sein künstlerisches Wirken in mehreren römischen Kirchen, auf den Glasfenstern der vatikanischen Audienzhalle, im Dom von Mailand sowie in zahlreichen anderen Kirchen der italienischen Halbinsel. Aufgrund künstlerischer Verdienste erhielt er 1958 die italienische Staatsbürgerschaft. Hajnal wirkte auch als Buchillustrator und als Illustrator für Zeitungen und Zeitschriften. Er war somit eine vielseitig begabte Persönlichkeit, und 1998 wird ihm mit der Verleihung des Verdienstkreuzes der Ungarischen Republik die höchste Auszeichnung im Kulturbereich und damit die gerechte Anerkennung durch sein Geburtsland zuteil.

Im vierten Jahr wird die traditionelle musikalisch-philatelische Ausgabe eines CD-folders »Die Nativitatis XXXII« ausgegeben, der eine Compact Disc mit einer Auswahl von klassischen und populären Weihnachtsmelodien und die Weihnachts-Briefmarkenserie zum Hochfest der Geburt Jesu enthält.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anzahl der Postwertzeichen: 2

Nennwerte: € 0,60 – 0,75

Format: 41 x 30,5 mm

Zählung: 13,65 x 13,77

Exemplare pro Bogen: 10

Bogenformat: 177 x 107 mm

Druck: offset

Druckerei: Printex (Malta)

Satzpreis: Euro 1,35

Max. Auflage: 200.000 komplette Serien

Briefmarkenheftchen

Anzahl der Postwertzeichen: 8

Nennwerte: 4 x € 0,60 – 4 x € 0,75

Format: 41 x 30,5 mm

Briefmarkenheftchenformat:

geschlossen: 108 x 90 mm - offen: 108 x 179 mm

Druck: offset

Druckerei: Printex (Malta)

Briefmarkenheftchenpreis: Euro 5,40

Max. Auflage: 60.000 Exemplare

Compact Disc:

Preis der CD (mit Briefmarkensatz): Euro 9,90



NAVIDAD 2012

6 de noviembre de 2012

La emisión filatélica conmemorativa de la Navidad está compuesta por dos sellos y un cuaternillo; las imágenes elegidas reproducen particulares de la Natividad de Nuestro Señor y de la Anunciación a María de Giovanni Hajnal (1913-2010) considerado uno de los mayores artistas húngaros del Novecientos. Diplomado en la Academia Nacional de Bellas Artes de Budapest ha visitado las ciudades de Frankfurt, Estocolmo y en particular Roma, donde ha permanecido desde el 1948 hasta su muerte. La mayor parte de sus obras, mosaicos y vidrieras, están dedicadas a temas sagrados; numerosas las colaboraciones con el Vaticano y desde 1983 también con nuestra Oficina. Su contribución artística es evidente en muchas iglesias romanas (Basilica de Santa María la Mayor, Basilica de los Santos Pedro y Pablo en el Eur, Iglesia de San León Magno), en las vidrieras del Aula Paolo VI en el Vaticano, en las del Duomo de Milán y más en general en numerosos lugares de culto de la península. Por méritos artísticos, en 1958 obtuvo la ciudadanía italiana. Hajnal ha sido también diseñador de libros y actividades que ha ampliado también mediante colaboraciones con periódicos y revistas. Una figura ecléctica, por lo tanto, que ha tenido en 1998 el justo reconocimiento del propio país con la más grande condecoración en el campo cultural, la Cruz al valor civil de la República de Hungría.

Por cuarto año consecutivo sigue la tradicional emisión filatélica-musical con una confección denominada »Die Nativitatis MMXII« que contiene un compact disc con algunos fragmentos musicales de Navidad y la serie filatélica conmemorativa de la Natividad de Jesús.

FICHA TÉCNICA

Número de valores: 2

Valores faciales: € 0,60 – 0,75

Formato: 41 x 30,5 mm

Dentellado: 13,65 x 13,77

Folio de: 10 sellos

Dimensiones del folio: 177 x 107 mm

Tipo de impresión: offset

Imprenta: Printex (Malta)

Precio de la serie: Euro 1,35

Tirada max: 200.000 series completas

Librito

Número de valores: 8

Valores faciales: 4 x € 0,60 – 4 x € 0,75

Formato: 41 x 30,5 mm

Dimensiones del librito:

cerrado: 108 x 90 mm - abierto: 108 x 179 mm

Tipo de impresión: offset

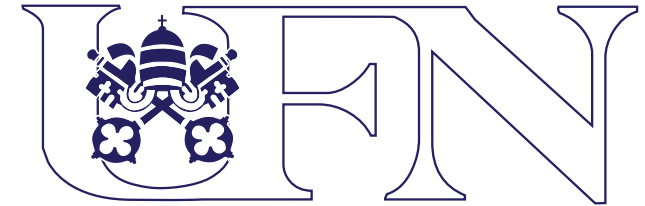
Imprenta: Printex (Malta)

Precio del librito: Euro 5,40

Tirada max: 60.000 ejemplares

Compact Disc:

Precio del CD (serie filatélica incluida): Euro 9,90



UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
GOVERNATORATO
CITTÀ DEL VATICANO
www.vaticanstate.va



6 NOVEMBRE 2012

NATALE 2012

BF 15 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: order.ufn@scv.va

Bozzetti - Esquisses - Sketches - Entwürfe - Bocetos



NATALE 2012

6 novembre 2012

L'emissione filatelica celebrativa del Natale si compone di due francobolli ed un libretto; le immagini scelte riproducono particolari della Natività di Nostro Signore e dell'Annunciazione a Maria di Giovanni Hajnal (1913-2010) considerato uno dei maggiori artisti ungheresi del Novecento. Diplomatosi all'Accademia Nazionale di Belle Arti di Budapest ha frequentato le città di Francoforte, Stoccolma ed in particolare Roma, dove è rimasto dal 1948 fino alla morte. La maggior parte delle sue opere, mosaici e vetrate, sono dedicate a soggetti sacri; numerose le collaborazioni con il Vaticano e dal 1983 anche con il nostro Ufficio. Il suo contributo artistico è evidente in molte chiese romane (Basilica di Santa Maria Maggiore, Basilica dei Santi Pietro e Paolo all'Eur, Chiesa di San Leone Magno), nelle vetrate dell'Aula Paolo VI in Vaticano, in quelle del Duomo di Milano e più in generale in numerosi luoghi di culto della penisola. Per meriti artistici nel 1958 ottiene la cittadinanza italiana. Hajnal è stato anche illustratore di libri, attività che ha ampliato anche con collaborazioni con giornali e riviste. Una figura eclettica dunque che ha avuto nel 1998 il giusto riconoscimento del proprio Paese con la più grande onorificenza in campo culturale la Croce al Valore Civile della Repubblica ungherese.

Prosegue per il quarto anno la tradizionale emissione filatelica-musicale con un Folder denominato «Die Nativitas MMXII» contenente un Compact Disc con una raccolta di musiche natalizie classiche e popolari e la serie filatelica celebrativa della Natività di Gesù.

SCHEMA TECNICA

Numero valori: 2
 Valori facciali: € 0,60 - 0,75
 Formato: 41 x 30,5 mm
 Dentellatura: 13,65 x 13,77
 Foglio da: 10 francobolli
 Dimensioni del foglio: 177 x 107 mm
 Tipo di Stampa: offset
 Stamperia: Printex (Malta)
 Prezzo delle serie: Euro 1,35
 Tiratura max.: 200.000 serie complete

Libretto

Numero valori: 8
 Valori facciali: 4 x € 0,60 - 4 x € 0,75
 Formato francobollo: 41 x 30,5 mm
 Dimensioni del libretto:
 chiuso: 108 x 90 mm - aperto: 108 x 179 mm
 Tipo di Stampa: offset
 Stamperia: Printex (Malta)
 Prezzo del libretto: Euro 5,40
 Tiratura max.: 60.000 esemplari

Compact Disc:

Prezzo del CD (serie filatelica inclusa): Euro 9,90



NOËL 2012

6 novembre 2012

L'émission philatélique de Noël se compose, cette année, de deux timbres et d'un livret. Les images choisies reproduisent des détails de la Nativité et de l'Annonciation à Marie de Giovanni Hajnal (1913-2010) considéré comme l'un des plus grands artistes hongrois du XX^e siècle. Diplômé de l'Académie Nationale des Beaux-arts de Budapest, il a fréquenté les villes de Francoforte, Stockholm et Rome tout particulièrement où il est resté de 1948 jusqu'à sa mort. La majeure partie de ses œuvres, mosaïques et vitraux, sont consacrées à des sujets sacrés. Il a souvent collaboré avec le Vatican et, depuis 1983, avec notre Bureau également. Sa contribution artistique se retrouve dans de nombreuses églises romaines (Basilique Sainte-Marie-Majeure, Basilique Saints-Pierre-et-Paul à l'EUR, église Saint-Léon-Le-Grand), dans les vitraux de la salle Paul VI au Vatican, dans ceux du Dôme de Milan et plus généralement dans de nombreux lieux de culte de la péninsule. En 1958, il obtient la nationalité italienne pour ses mérites artistiques. Hajnal a aussi été illustrateur de livres, et a développé son activité par des collaborations avec des journaux et revues. C'est donc une figure éclectique qui a reçu, en 1998, la juste reconnaissance de son pays avec la plus haute décoration dans le domaine culturel, la Croix du Mérite Civil de la République hongroise.

Pour la quatrième année consécutive poursuit la traditionnelle émission philatélique-musicale avec un Folder appelé «Die Nativitatis MMXII» contenant un Compact Disc avec une sélection musicale de Noël et la série philatélique commémorative de la Nativité de Jésus.

FICHE TECHNIQUE

Nombre de valeurs: 2
 Valeurs faciales: € 0,60 - 0,75
 Format: 41 x 30,5 mm
 Dentelure: 13,65 x 13,77
 Feuille de: 10 timbres
 Dimensions de la feuille: 177 x 107 mm
 Type d'impression: offset
 Imprimerie: Printex (Malta)
 Prix de la série: Euro 1,35
 Tirage max.: 200.000 séries complètes

Carnet

Nombre de valeurs: 8
 Valeurs faciales: 4 x € 0,60 - 4 x € 0,75
 Format: 41 x 30,5 mm
 Dimension du carnet:
 fermé: 108 x 90 mm - ouvert: 108 x 179 mm
 Type d'impression: offset
 Imprimerie: Printex (Malta)
 Prix du carnet: Euro 5,40
 Tirage max.: 60.000 exemplaires

Compact Disc:

Prix du CD (série philatélique comprise): Euro 9,90



CHRISTMAS 2012

6 November 2012

The commemorative postage stamp for Christmas consists of two stamps and a booklet. The images chosen highlight details of works by János Hajnal (1913-2010), the Nativity of Our Lord and the Annunciation to Mary. Hajnal is considered one of the greatest Hungarian artists of the 1900s. He studied at the National Academy of Fine Arts in Budapest and worked in the cities of Frankfurt, Stockholm and Rome in particular where he lived from 1948 until his death. Most of his works consist of mosaics and stained glass of sacred subjects. He worked numerous times for the Vatican and also with the Philatelic office from 1983 onwards. His artwork is featured in a number of Roman churches (Basilica of Saint Mary Major, Basilica of Saints Peter and Paul in EUR, Church of Saint Leo the Great), the large oval windows of the Paul VI Hall in the Vatican, the windows of the Duomo of Milan, and numerous places of worship throughout the Italian peninsula. In 1958 he obtained Italian citizenship for his artistic talent. Hajnal also became an illustrator of books through his collaboration with various newspapers and magazines. He was a multitalented artist and in 1998 was awarded by his native country with the highest honour in the field of culture, the Cross of Merit of the Republic of Hungary.

We continue his year, for the fourth consecutive year, the traditional musical stamp issue with a Folder called "Die Nativitatis MMXII", containing the stamp series celebrating the Nativity of Jesus Christ and a Compact Disc with a collection of classic and popular Christmas songs.

TECHNICAL DATA

Number of values: 2
 Face values: € 0.60 - 0.75
 Format: 41 x 30.5 mm
 Perforation: 13.65 x 13.77
 Sheet of: 10 stamps
 Sheet size: 177 x 107 mm
 Printing process: offset
 Printer: Printex (Malta)
 Price of the set: Euro 1.35
 Max. total printing: 200,000 complete series

Booklet

Number of values: 8
 Face values: 4 x € 0.60 - 4 x € 0.75
 Format: 41 x 30.5 mm
 Booklet size: closed:
 108 x 90 mm - open: 108 x 179 mm
 Printing process: offset
 Printer: Printex (Malta)
 Price of the booklet: Euro 5.40
 Max. total printing: 60,000 booklets

Compact Disc:

Price of the CD (philatelic set included): Euro 9.90